Laura Di Ferrante, Ph.D.

ldiferrante@leomail.tamuc.edu

EDUCATION

May 2013	**Ph.D. in English**. Texas A&M University – Commerce, Texas, USA. Dissertation: *Small Talk at Work. A corpus-based discourse analysis of AAC and Non-AAC device users*. It is a quantitative and qualitative discourse analysis of small talk interactions in workplace contexts. Defended on March 25, 2013.
August 2011	**Certificate in TESOL** (Teaching English as a Second Language), Texas A&M University –Commerce,Texas, USA.
March 2008	**Ph.D. in Linguistics and Teaching Italian to Speakers of Other Languages.** Università per Stranieri di Siena, Italy. Dissertation: Changing linguistic spaces. A new matched guise survey in Milan, Rome, and Naples. It is a quantitative and qualitative sociolinguistic analysis of the perception of Italian regional and foreign accents. Defended on March 3, 2008.
July 2003	**Laurea in Communication Sciences** (five year degree). Università La Sapienza. Rome, Italy. Thesis: *Fabbriche di parole per piccoli consumatori.* [World Factories for small consumers]. It is a quantitative and qualitative linguistic analysis of commercials targeted to children. Defended on July 11, 2003.

WORK EXPERIENCE

2013 – present	**Co-Editor in Chief** E-JournALL, EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages - www.e-journall.org Project (scope, procedures, practical and theoretical aspects); web site construction and contents production; identification, invitation, and coordination of editorial board (40 people), staff members (25 people), and reviewers; administrative duties; translations; marketing; job interviews to staff members; management of the double blind peer review process; issues crafting.
a.a. 2015/2016	**Adjunct Professor of English as a Foreign Language** ▪ Sapienza, University of Rome, Department of Chemistry (1 undergraduate course) ▪ Sapienza, University of Rome, Department of Communication and Social Research (1 graduate course) ▪ Sapienza, University of Rome, Department of Law (1 graduate course) ▪ RomaTre, University of Rome, University Language Center (2 undergraduate courses) ▪ Federico II, University of Naples, School of Medicine and Surgery (2 undergraduate courses)
a.a. 2015/2016	**Director on remote of the Foreign Language Program on the Mango Languages platform** Texas A&M University - Commerce
2015 - 2016	**Italian Language coach** one-on-one online instruction for the Mango Live project. It is an intense one-on-one instructor guided blended language learning solution that revolves around two key principles: 1) use of the Mango Conversations course self study and 2) personalization for each student;
2016	**Translator for a European grant application** Sapienza, University of Rome, Department of Law
a.a. 2014/2015	**Adjunct Professor of English as a Foreign Language** ▪ Sapienza, University of Rome, Department of Law (1 graduate course) ▪ Federico II, University of Naples, School of Medicine and Surgery (1 undergraduate course)

2015	**Translator (Italian > English)**
	Turnè Srl - Viale Antonio Gramsci, 13, 80122 Napoli
Summer 2014	**Adjunct Professor of English**
	Federico II, University of Naples, Department of Economics
a.a. 2014/2015	**Adjunct Professor of English as a Foreign Language**
	Texas A&M University–Commerce, English Language Institute (1 beginner and 1 advanced courses)
	Adjunct Professor of English Reading and Writing
	Texas A&M University–Commerce, Department of Literature and Languages (2 undergraduate courses)
2013	**Instructor of English as a second language with a focus on Business English**
	ICS project - http://www.icsproject.it/
	Instructor Trainer
	Accademia Internazionale delle Lingue - http://www.aidl.it/, Workshop on ESL Teaching
	Italian course developer
	Mango Languages – www.mangolanguages.com
	"Mango Premier" project: project on second language learning through film. Main duties: matching source and target language subtitles; writing grammar, culture, and usage notes; semantic color mapping. Phonetic transcriptions, audio proofing.
2010 - 2013	**Instructor**
	Texas A&M University–Commerce, Department of Literature and Languages
	▪ ENG 1301 US College Reading and Writing, web enhanced (4 courses)
	▪ ENG 1301 US College Reading and Writing, web based (1 course)
	▪ ENG 457 Teaching ESL (1 course)
	▪ ENG 301 Modern Grammar, web based (3 courses)
	▪ FLL 497 H-Beginning Italian I (3 courses)
	▪ FLL 497 H-Beginning Italian II (3 courses)
	▪ FLL 597.001 Italian for Reading, web based, graduate (2 courses)
	Guest Lecturer
	Texas A&M University–Commerce, Department of Literature and Languages
	▪ ENG 558 Sociolinguistics, web based, graduate
	▪ FLL 506 Special Topics for International Graduate Students and ITAs, graduate
2010	**Assistant director**
	Texas A&M University–Commerce, Department of Literature and Languages
	documentary film "The Other Side of the Track" (USA 2010), Selected at the Texas Black Film Festival 2011
2008 - 2010	**Graduate Research Assistant**
	Texas A&M University–Commerce, Department of Literature and Languages
	project on Italian emigration to the United States. Supervisor: Dr. Salvatore Attardo
2008 – 2009	**Writing Center Tutor**
	Texas A&M University–Commerce, Department of Literature and Languages
2007 - 2008	**Instructor of Italian as a second language**
	Secondary School, Liceo Artistico "Mario Mafai"- Rome, Italy
2006 - 2007	**Instructor of advanced Italian for specific purposes (adults)**
	Istituto Fernando Santi – Rome, Italy
2005 - 2006	**Guest Lecturer**
	Università di Cassino –Italy
2004-2006	**Coordinator of the Editorial Staff of "Grande Guida all'Università" (Italian Universities' Guide)**
	"La Repubblica" (Italian newspaper)
2001-2006	**Librarian**
	"Arca di Noè" Social Cooperative
	Management of the Roma La Sapienza's student dormitory library and movie database.

PUBLICATIONS

2016 (under review)	Pizziconi, Sergio, Giordano, Walter & Di Ferrante, Laura. Translation issues from Italian to English: A pilot study of three companies' financial statements. In Giuliana Garzone, Dermot Heaney, and Giorgia Riboni (Eds.) *LSP research, teaching and translation across languages and cultures*. Cambridge Scholar.
2016 (under review)	Di Ferrante, Laura. "I love red hair. My wife has strawberry": Discursive strategies and social identity in the workplace". In Lucy Pickering, Eric Friginal, and Shelley Staples (Eds.) Talking at Work. Palgrave Macmillian.
2015	Di Ferrante, Laura. Review of the book *The Language of Organizational Styling* by Lionel Wee. LinguistList, 26.4895. Retrievable at http://linguistlist.org/pubs/reviews/get-review.cfm?SubID=36066517
2015	Di Ferrante, Laura, Giordano, Walter e Pizziconi, Sergio. "Dissociative identities: a multi-modal discourse analysis of TV commercials of Italian products in Italy and in the USA". In Geert Jacobs and Glenn Alessi (Eds.) The Theory and Process of Professional Discourse Research (pp. 241 – 276). Palgrave Macmillian.
2015	Di Ferrante, Laura & Pizziconi, Sergio. Barilla's and Lavazza's web pages: dissociating identities on the net. In Walter Giordano (Ed.) Discourse, Communication and the Enterprise VIII – DICOEN VIII pre-conference proceedings (pp. 72-74). Napoli, Italia: DISES. Extended Abstract. ISBN: 978-88-94-1039-0-8.
2014	Di Ferrante, Laura & Gironzetti, Elisa. "In this issue" E-Journall, EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages, 1, pp. iv-vi. http://www.e-journall.org/first-issue-2014/
2013	Friginal, Eric, Pearson, Pamela, Di Ferrante, Laura, Pickering, Lucy & Bruce, Carrie. "Linguistic characteristics of AAC discourse in the workplace" Discourse Studies 15(3) pp. 279–298.
2011	Di Ferrante Laura & Catricalà, Maria. Gli atteggiamenti verso le varietà dell'italiano: un'inchiesta di matched guise in Canton Ticino. In *Vitality of a minority language. Aspects and methodological issues* (pp. 267-287). Bellinzona, Switzerland: Osservatorio linguistico della Svizzera italiana.
2010	Di Ferrante Laura & Catricalà, Maria. "Pregiudizi in cambiamento: un'indagine di matched guise Matched Guise Survey in Italy and the Biasbusters". In Agresti Giovanni and Bienkowski Frédéric (eds.) Les droits linguistiques: droit à la reconnaissance, droit à la formation (pp. 241-257). Proceeding of the Second Days of Language Rights. Rome, Italy: Aracne.
2005	Di Ferrante, Laura. Fabbriche di parole per piccoli consumatori. In Maria Catricalà (Ed.) *Metodologie della ricerca linguistica italiana* (pp. 158-196). Roma, Italy: Edizioni Eucos.

CONFERENCE PARTICIPATION

Papers

2015	Barilla's and Lavazza's web pages: dissociating identities on the net. DICOEN VIII 8th International Conference in Discourse, Communication and the Enterprise. Università degli Studi di Napoli Federico II, June 11-12, 2015. (with and Sergio Pizziconi).
2014	Translating Financial Statements: Strategies Based on Categorical Prototypes. CLAVIER WORKSHOP 2014. LSP research, teaching and translation across languages and cultures. Università degli Studi di Milano, November 20-21, 2014. (with Walter Giordano and Sergio Pizziconi).
2014	All the Presidents' women. Language and gender at 2012 US political conventions. Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines (CADAAD). ELTE, Loránd Eötvös University, Budapest (Hungary) September, 1-3 (with Sergio Pizziconi).
2014	Dissociative identities: Italian corporations and US markets. ABC Association for Business Communication International Symposium on The Ins And Outs of Professional Discourse Research. Università di Modena e Reggio Emilia (Italy). March 6-7 2014. (with Walter Giordano and Sergio Pizziconi).
2013	Discourse markers and interaction boundaries in a small talk corpus. AACL 2013 - American Association for Corpus Linguistics Conference. San Diego State University. January 18-20. (with Lucy Pickering).
2012	Campioni del mondo! Campioni del mondo! Campioni del mondo! Movies, literature, and culture interfaced: Teaching colloquialisms and folklore in the second language classroom. 19th Annual EGAD Conference. Texas A&M University– Commerce, TX. April 12-13.
2011	Small Talk at Work: Comparison of AAC and Non-AAC User Corpora. AACL 2011 - American Association for

	Corpus Linguistics Conference. Georgia State University, Atlanta GA. October 7-9. (with Lucy Pickering, Julie Bouchard, and Charlotte Fofo Lomotey).
2011	Understanding Stereotypes: A Pragmatic Model. The North East Texas Humor Research Conference. Texas A&M University – Commerce, September 30 – October 1.
2011	It's a Stereotype. But it's good. The 2011 Joint Conference of the National Popular Culture & American Culture Association and the Southwest/Texas Popular Culture & American Culture Association. San Antonio, April 20–23.
2011	Circumscribing Matched Guise Technique's potential: geographical origin as a prejudice trigger. The 18th Annual UT Arlington Student Conference in Linguistics and TESOL. Arlington, TX. March 3-4. (With Sergio Pizziconi).
2010	An American in Rome: a Cross-CULTural Analysis. The 2010 Film and History Conference. Representations of love in film and television. Milwaukee, WI. November 11-14. (Chair and participant).
2010	Pregiudizi in movimento e lingua italiana: un'inchiesta di matched guise nel Canton Ticino e la questione dei diritti linguistici. Vitality of a Minority Language. Aspects and methodological issues. OLSI – Osservatorio linguistico della Svizzera Italiana. Bellinzona, Switzerland. October 15-16. (With Maria Catricalà).
2010	Mirrored Rivers. Comparing Ungaretti's and Hughes' Poems. Poets, Practice, and Passion in the Profession: A Dare to be Different. 18th Annual EGAD Conference. Texas A&M University– Commerce, TX. February 26.
2009	Verbal Stereotypes and Ethnically Marked Memory. Memory: Rhetoric's Forgotten Canon. Federation Rhetoric Symposium Texas A&M University – Commerce. Commerce, TX. February 6.
2008	Shifting Prejudices: a Matched Guise Survey in Italy and the Biasbusters. Second Colloquium on Language Rights, Language Rights: Right to Acknowledgment, Right to Education, International conference. University of Teramo, Italy. May 21-22. (with Maria Catricalà). Audio: http://portal-lem.com/fr/evenements/journees_droits_linguistiques/droits_linguistiques-droit_a_la_reconnaissance-droit_a_la_formation.html

Posters

2013	Humor at Work. A Quantitative Analysis. NETHRC The 3rd North East Texas Humor Research Conference 2013. Southern Methodist University and Texas A&M University- Commerce. Dallas, TX. February 22-24.
2010	Linguistic Fields: A Cognitive Hypothesis for Language Perception. 8TH annual Pathways Student Research Symposium. West Texas A&M University. Canyon, TX. October 22-23. (with Sergio Pizziconi and Roberta Vassallo).
2009	The Pragmatic Side of Stereotypes. 7TH annual Pathways Student Research Symposium. Texas A&M International University. Laredo TX. Nov 13-14.
2008	The Business of Lit-Blogging: Revaluing Learning Through Blogs. 6TH annual Pathways Student Research Symposium. Texas A&M University –Commerce, TX. November 7-8 (with Jordana Hall and Jonne Akens).
2008	A Linguistic Puzzle: Reassembling Italian-American Language 6 TH annual Pathways Student Research Symposium. Texas A&M University –Commerce, TX. November 7-8.

UNIVERSITY AND ACADEMIC SERVICE

2015	Referee for ABC Proceedings Review Board
2014	Member of the organization committee for DICOEN 2015, Eighth International Conference in Discourse, Communication and the Enterprise Naples, 11- 13 June 2015.
2014	Mango Languages Ambassador.
2013	Referee for Cambridge University Press.
2012	Program Committee Member for 19th Annual EGAD Conference. Texas A&MUniversity– Commerce, TX. April 12-13.
2005	Coordinator of Per Filo e per Segno: Le Scritture della Moda di Oggi. Second Edition of the National Congress on Fashion Communication. Museo Capitolino Centrale Montemartini. Rome, Italy
2003	Coordinator of Per Filo e per Segno: Le Scritture della Moda di Oggi. First and Second Edition of the National Congress on Fashion Communication. Museo Boncompagni Ludovisi per le Arti Decorative, Costume e Moda. Rome, Italy

PRIZES AND AWARDS

2011 – 2012	Dollars 4 Scholars Scholarship H.M. Lafferty Scholarship Paul Wells Barrus Endowment
2010 – 2011	AAUW Edna B. Stephens Scholarship
2009	Third Place - Overall Winner. 7TH annual Pathways Texas A&M University System Student Research Symposium Laredo TX. Awarded in the amount of $150.
2009	First Place - Doctoral Level, Social Sciences/Humanities. 7TH annual Pathways Texas A&M University System Student Research Symposium Laredo TX.

OTHER SKILLS

Computer	Superior competence in Windows e Macintosh; Office package: Word, Excel, Power Point, Outlook; Microsoft Publisher; Adobe Acrobat, Adobe Professional and Adobe Photoshop; Praat; SPSS 10.0; Quark X-press 10.0; Content Management Systems (CMS: WordPress, etc.) Internet.
Languages	Italian (native proficiency), English (full proficiency), and Spanish (working proficiency).